



## 10

- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִקְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לִמְעַן שְׁתִּי אֶתְּי אֶלָּה בְּקִרְבּוֹ:
- וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנִי בְנֶךָ וּבְרַבְנֶךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֹתִי בַּמִּצְרַיִם וְאֶת־אֹתוֹתִי אֲשֶׁר־שְׁמַתִּי בָם וַיִּדְעֻתָם כִּי־אֲנִי יְהוָה:
- וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כְּהֹדָאֵם יְהוָה אֱלֹהֵי הָעֲבָרִים עַד־מָתַי מֵאֲנֶתָ לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עֲמִי וַיַּעֲבֹדֵנִי:
- כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הֲנִי מְבִיא מִתָּר אֲרָבָה בְּגָבְלֶךָ:
- וְכִסּוּ אֶת־עֵינֵי הָאָרֶץ וְלֹא יִכָּל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְנֶאֱכַל אֶת־יִתְדֵי הַפִּלְטָה הַנִּשְׁאָרָה לָכֶם מִן־הַבֹּרֶד וְנֶאֱכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה:
- וּמִלֵּאֵי בָתֶּיךָ וּבְתֵי כָל־עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ נֹאכֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם עַל־הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְיָפוּ וַיֵּצֵא מִקֵּץ פְּרִיעָה:
- וַיֹּאמְרוּ עַבְדֶּי פְרִיעָה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹלֶשׁ שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטָּרִם תֹּדַע כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם:
- וַיּוֹשֶׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲלָכָה לָנוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי נִמְי הַהִלְכִים:
- וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנִעְרֵינוּ וּבְזִמְנֵינוּ נִלְךָ בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתֵנוּ בְּצִאֲנָנוּ וּבְבִקְרָנוּ נִלְךָ כִּי חֲגִי־יְהוָה לָנוּ:
- 1 Then Pharaoh said to Moses, “Go to Pharaoh. For I have hardened his heart and the hearts of his courtiers, in order that I may display these My signs among them,
- 2 and that you may recount in the hearing of your child and of your child’s child how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them—in order that you may know that I am הוהי.”
- 3 So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, “Thus says הוהי, the God of the Hebrews, ‘How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may worship Me.
- 4 For if you refuse to let My people go, tomorrow I will bring locusts on your territory.
- 5 They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They shall devour the surviving remnant that was left to you after the hail; and they shall eat away all your trees that grow in the field.
- 6 Moreover, they shall fill your palaces and the houses of all your courtiers and of all the Egyptians—something that neither your fathers nor fathers’ fathers have seen from the day they appeared on earth to this day.” With that he turned and left Pharaoh’s presence.
- 7 Pharaoh’s courtiers said to him, “How long shall this one be a snare to us? Let a delegation (a delegation Lit. “the [salient] participants,” i.e., not everyone. Trad. “the men.” See the Dictionary under ‘ish.) go to worship their God הוהי ! Are you not yet aware that Egypt is lost?”
- 8 So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh and he said to them, “Go, worship your God הוהי ! Who are the ones to go?”
- 9 Moses replied, “We will all go—regardless of social station (regardless of social station Heb. bi-n’areinu u-vi-ziqneinu, taking na’ar and zaqen as terms of social rank—lit. “with our underlings and with our elders.” NJPS “young and old.” See the Dictionary under na’ar and “elders.”) —we will go with our sons and daughters, our flocks and herds; for we must observe הוהי’s festival.”

5 So, when יהוה has brought you into the land of the Canaanites, the Amorites, the Hittites, and the Jebusites, which was sworn to your fathers to be given you, a land flowing with milk and honey, you shall observe in this month the following practice:

6 "Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a festival of יהוה.

7 Throughout the seven days unleavened bread shall be eaten; no leavened bread shall be found with you, and no leaven shall be found in all your territory.

8 And you shall explain to your child on that day, 'It is because of what יהוה did for me when I went free from Egypt.'

9 "And this shall serve you as a sign on your hand and forehead Lit. "between your eyes"; cf. Deut. 6.8) and as a reminder on your forehead (on your forehead Lit. "between your eyes"; cf. Deut. 6.8) that יהוה freed you from Egypt.

10 You shall keep this institution at its set time from year to year.

11 "And when יהוה has brought you into the land of the Canaanites, as [God] swore to you and to your fathers, and has given it to you,

12 you shall set apart for יהוה every first issue of the womb: every male firstling that your cattle drop shall be יהוה's.

13 But every firstling ass you shall redeem with a sheep; if you do not redeem it, you must break its neck. And you must redeem every male first-born among your children.

14 And when, in time to come, a child of yours asks you, saying, 'What does this mean?' you shall reply, 'It was with a mighty hand that יהוה brought us out from Egypt, the house of bondage.

15 When Pharaoh stubbornly refused to let us go, יהוה slew every [male] first-born in the land of Egypt, the first-born of both human and beast. Therefore I sacrifice to יהוה every first male issue of the womb, but redeem every male first-born among my children.'

16 "And so it shall be as a sign upon your hand and forehead that with a mighty hand יהוה freed us from Egypt."

10 But he said to them, "Be with you—the same as I mean to let your dependents go with you! Clearly, you are bent on mischief.

11 Not! You gentlemen go and worship יהוה, since that is what you want." And they were expelled from Pharaoh's presence.

12 Then יהוה said to Moses, "Hold out your arm over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt and eat up all the grasses in the land, whatever the hail has left."

13 So Moses held out his rod over the land of Egypt, and יהוה drove an east wind over the land all that day and all night; and when morning came, the east wind had brought all the locusts.

14 Locusts invaded all the land of Egypt and settled within all the territory of Egypt in a thick mass; there ever be so many again.

15 They hid all the land from view, and the land was darkened; and they ate up all the grasses of the field and all the fruit of the trees which the hail had left, so that nothing green was left, of tree or grass of the field, in all the land of Egypt.

16 Pharaoh hurriedly summoned Moses and Aaron and said, "I stand guilty before your God יהוה and forgive my offense just this once, and plead with your God יהוה that this death but be removed from me."

17 So he left Pharaoh's presence and pleaded with יהוה.

18 יהוה caused a shift to a very strong west wind, which lifted the locusts and hurled them into the Sea of Reeds; (Sea of Reeds Traditionally, but incorrectly, "Red Sea.") not a single locust remained in all the territory of Egypt.

20 But יהוה stiffened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go.

21 Then יהוה said to Moses, "Hold out your arm toward the sky that there may be darkness upon the land of Egypt, a darkness that can be touched."

22 Moses held out his arm toward the sky and thick darkness descended upon all the land of Egypt for three days.

5 So, when יהוה has brought you into the land of the Canaanites, the Amorites, the Hittites, and the Jebusites, which was sworn to your fathers to be given you, a land flowing with milk and honey, you shall observe in this month the following practice:

6 "Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a festival of יהוה.

7 Throughout the seven days unleavened bread shall be eaten; no leavened bread shall be found with you, and no leaven shall be found in all your territory.

8 And you shall explain to your child on that day, 'It is because of what יהוה did for me when I went free from Egypt.'

9 "And this shall serve you as a sign on your hand and forehead Lit. "between your eyes"; cf. Deut. 6.8) and as a reminder on your forehead (on your forehead Lit. "between your eyes"; cf. Deut. 6.8) that יהוה freed you from Egypt.

10 You shall keep this institution at its set time from year to year.

11 "And when יהוה has brought you into the land of the Canaanites, as [God] swore to you and to your fathers, and has given it to you,

12 you shall set apart for יהוה every first issue of the womb: every male firstling that your cattle drop shall be יהוה's.

13 But every firstling ass you shall redeem with a sheep; if you do not redeem it, you must break its neck. And you must redeem every male first-born among your children.

14 And when, in time to come, a child of yours asks you, saying, 'What does this mean?' you shall reply, 'It was with a mighty hand that יהוה brought us out from Egypt, the house of bondage.

15 When Pharaoh stubbornly refused to let us go, יהוה slew every [male] first-born in the land of Egypt, the first-born of both human and beast. Therefore I sacrifice to יהוה every first male issue of the womb, but redeem every male first-born among my children.'

16 "And so it shall be as a sign upon your hand and forehead that with a mighty hand יהוה freed us from Egypt."

10 But he said to them, "Be with you—the same as I mean to let your dependents go with you! Clearly, you are bent on mischief.

11 Not! You gentlemen go and worship יהוה, since that is what you want." And they were expelled from Pharaoh's presence.

12 Then יהוה said to Moses, "Hold out your arm over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt and eat up all the grasses in the land, whatever the hail has left."

13 So Moses held out his rod over the land of Egypt, and יהוה drove an east wind over the land all that day and all night; and when morning came, the east wind had brought all the locusts.

14 Locusts invaded all the land of Egypt and settled within all the territory of Egypt in a thick mass; there ever be so many again.

15 They hid all the land from view, and the land was darkened; and they ate up all the grasses of the field and all the fruit of the trees which the hail had left, so that nothing green was left, of tree or grass of the field, in all the land of Egypt.

16 Pharaoh hurriedly summoned Moses and Aaron and said, "I stand guilty before your God יהוה and forgive my offense just this once, and plead with your God יהוה that this death but be removed from me."

17 So he left Pharaoh's presence and pleaded with יהוה.

18 יהוה caused a shift to a very strong west wind, which lifted the locusts and hurled them into the Sea of Reeds; (Sea of Reeds Traditionally, but incorrectly, "Red Sea.") not a single locust remained in all the territory of Egypt.

20 But יהוה stiffened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go.

21 Then יהוה said to Moses, "Hold out your arm toward the sky that there may be darkness upon the land of Egypt, a darkness that can be touched."

22 Moses held out his arm toward the sky and thick darkness descended upon all the land of Egypt for three days.

42	That was for a night of vigil to bring them out of the land of Egypt; that same night is Israel's, one of vigil for all the children of Israel throughout the ages.	ליל שמרים הוא ליהנה להוציאם מארץ מצרים הוא־הלילה הזה ליהנה שמרים לכל־בני ישראל לדורתם:
43	Israel said to Moses and Aaron: This is the law of the passover offering: No foreigner shall eat of it.	ויאמר יהוה אל־משה ואהרן זאת חקת הפסח כל־גר־נכר לא־יאכל בו:
44	But any householder's (householder's NJPS "a man [has bought]"; trad. "man's." See the Dictionary under 'ish.) purchased male slave may eat of it once he has been circumcised.	וכל־עבד איש מקנת־כסף ומלתה אלו אן יאכל בו:
45	No bound or hired laborer shall eat of it.	תושב ושכיר לא־יאכל בו:
46	It shall be eaten in one house: you shall not take any of the flesh outside the house; nor shall you break a bone of it.	בבית אחד יאכל לא־תוציא מרה־בית מרה־בשר תוצה ועצם לא תשבר־בו:
47	The whole community of Israel shall offer it.	כל־עדת ישראל יעשו אתו:
48	If a male stranger who dwells with you would offer the passover to Israel, all his males must be circumcised; then he shall be admitted to offer it; he shall then be as a citizen of the country. But no uncircumcised man may eat of it.	וכי־גור אתו גר ועשה פסח ליהנה המול לו כל־זכר ואן יקרב לעשותו והיה כאזרח הארץ וכל־עקל לא־יאכל בו:
49	There shall be one law for the citizen and for the stranger who dwells among you.	תורה אחת יהיה לאזרח ולגר הגר בתוכם:
50	And all the Israelites did so; as Israel had commanded Moses and Aaron, so they did.	ויעשו כל־בני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה ואהרן כן עשו:
51	That very day Israel freed the Israelites from the land of Egypt, troop by troop.	ויהי בעצם היום הזה הוציא יהוה את־בני ישראל מארץ מצרים על־צבאתם:

## 13

1	Israel spoke further to Moses, saying,	וידבר יהוה אל־משה לאמר:
2	"Consecrate to Me every male first-born; human and beast, the first [male] issue of every womb among the Israelites is Mine."	קדש־לי כל־בכור פטר כל־יתם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:
3	And Moses said to the people,"Remember this day, on which you went free from Egypt, the house of bondage, how Israel freed you from it with a mighty hand: no leavened bread shall be eaten.	ויאמר משה אליהם זכור את־היום הזה אשר יצאתם ממצרים מבית עבדים כי בתוֹך יד הוציא יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ:
4	You go free on this day, in the month (in the month Or "on the new moon.") of Abib.	היום אתם יצאים בחֹדֶשׁ האביב:

23	People could not see one another, and for three days no one could move about; but all the Israelites enjoyed light in their dwellings.	לא־ראו איש את־אחיו ולא־קמו איש מתחתיו שלשת ימים ולכל־בני ישראל היה אור במושבתם:
24	Pharaoh then summoned Moses and said, "Go, worship Only your flocks and your herds shall be left behind; even your dependents may go with you."	ויקרא פרעה אל־משה ויאמל לכו עבדו את־יהוה רק צאנכם ובקורכם יצג נס־טפכם ילך עמכם:
25	But Moses said, "You yourself must provide us with sacrifices and burnt offerings to offer up to our God יהוה";	ויאמר משה גס־אתה תתן ביננו ובהים ועלת ועשינו ליהוה אלהינו:
26	our own livestock, too, shall go along with us—not a hoof shall remain behind: for we must select from it for the worship of our God יהוה; and we shall not know with what we are to worship יהוה until we arrive there."	וגם־מקננו ילך עמנו לא תשאיר פרסה כי ממנו נלח לעבד את־יהוה אלהינו ואנחנו לא־נלע מהנעבד את־יהוה עד־באנו שמה:
27	But stiffened Pharaoh's heart and he would not agree to let them go.	ויהזק יהוה את־לב פרעה ולא אבה לשלחם:
28	Pharaoh said to him, "Be gone from me! Take care not to see me again, for the moment you look upon my face you shall die."	ויאמר לו פרעה לך מעלי השמר לך אלהסך האות פני כי ביום ראתך פני תמו:
29	And Moses replied, "You have spoken rightly. I shall not see your face again!"	ויאמר משה כן דברת לא־אסך עוד האות פניך:

## 11

1	And Israel said to Moses, "I will bring but one more plague upon Pharaoh and upon Egypt; after that he shall let you go from here; indeed, when he lets you go, he will drive you out of here one and all.	ויאמר יהוה אל־משה עוד נגע אתו אביא על־פרעה ועל־מצרים את־חייכו ישלח אתכם מזה כשלחו כלה גרש יגרש אתכם מזה:
2	Tell the people to borrow, each man from his neighbor and each woman from hers, objects of silver and gold."	הברנא באוני העם וישאלו איש מ מאת רעהו ואשה מאת רעותה כל־כסף וכלי זהב:
3	Israel disposed the Egyptians favorably toward the people. Moreover, Moses himself (Moses himself Lit. "the participant whose involvement defines the depicted situation, Moses"; trad. "the man Moses." See the Dictionary under 'ish.) was much esteemed in the land of Egypt, among Pharaoh's courtiers and among the people.	ויתן יהוה את־תן העם בעיני מצרים גם ׀ האיש משה גדול מאד בארץ מצרים בעיני עבדי־פרעה ובעיני העם:
4	Moses said, "Thus says יהוה: Toward midnight I will go forth among the Egyptians,	ויאמר משה כה אמר יהוה כחצת הלילה אני יוצא בתוך מצרים:
5	and every [male] first-born in the land of Egypt shall die, from the first-born of Pharaoh who sits on his throne to the first-born of the slave girl who is behind the millstones; and all the first-born of the cattle.	ומת כל־בכור בארץ מצרים מבכור פרעה הישב על־כסאו עד בכור השפחה אשר אתר הרתים וכל בכור בקר בהמה:

[illegible]

והיזה לכם למשמרת עד ארבעה עשר יום לחדש הזה ושחטו אתו כל קהל עדת־ישראל בין הערבים:	6	You shall keep watch over it until the fourteenth day of this month; and all the assembled congregation of the Israelites shall slaughter it at twilight.	17	ושמרתם את־המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את־צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את־היום הזה לדורותיכם חקת עולם:	17	You shall observe the [Feast of] Unleavened Bread, for on this very day I brought your ranks out of the land of Egypt; you shall observe this day throughout the ages as an institution for all time.
ולקחו מורהלם ונתנו על־שתי המזוזות ועל־המשקוף על הבתים אשור־יאלכו אתו בהם:	7	They shall take some of the blood and put it on the two doorposts and the lintel of the houses in which they are to eat it.	18	בראשון בארבעה עשר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועשרים לחדש בערב:	18	In the first month, from the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread until the twenty-first day of the month at evening.
ואכלו את־הבשר בלילה הזה צליאש ומצות על־מרים יאכלהו:	8	They shall eat the flesh that same night; they shall eat it roasted over the fire, with unleavened bread and with bitter herbs.	19	שבעת ימים שאר לא ימצא בבתיכם כי ׀ כלי־אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בגר ובאזרח הארץ:	19	No leaven shall be found in your houses for seven days. For whoever eats what is leavened, that person—whether a stranger or a citizen of the country—shall be cut off from the community of Israel.
אל־תאכלו מלנו לא ובשל מבשל במים כי אם־צליאש ראשו על־כרעיו ועל־קרבו:	9	Do not eat any of it raw, or cooked in any way with water, but roasted—head, legs, and entrails—over the fire.	20	כל־מחמצת לא תאכלו בכל מושבתיכם תאכלו מצות:	20	You shall eat nothing leavened; in all your settlements you shall eat unleavened bread.
ולא־תותירו מקנו עד־בקר והנותר מקנו עד־בקר באש תשרפו:	10	You shall not leave any of it over until morning; if any of it is left until morning, you shall burn it.	21	ויקרא משה לכל־זקני ישראל ויאמר אלתם משכו וקחו לכם צאן למשפחתיכם ושחטו הפסח:	21	Moses then summoned all the elders of Israel and said to them, “Go, pick out lambs for your families, and slaughter the passover offering.
ולכה תאכלו אתו מתינים חגלים נעליכם ברגליכם ומקלכם בידכם ואכלתם אתו בחפזו פסח הוא ליהנה:	11	This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly: it is a passover offering (passover offering Or “protective offering”; Heb. pesa.) to הוה.	22	ולקחתם אגדת אזוב וטבלתם בהם אשור־בסף והנעתם אל־המשקוף ואל־שתי המזוזות מדהם אשר בסף ואתם לא תצאו איש מפתח־ביתו עד־בקר:	22	Take a bunch of hyssop, dip it in the blood that is in the basin, and apply some of the blood that is in the basin to the lintel and to the two doorposts. None of you shall go outside the door of your house until morning.
ועברתי בארץ־מצרים בלילה הזה והכיתי כל־בכור בארץ מצרים מאדם ועד־בהמה ובכל־אלהי מצרים אעשה שפטים אני יהנה:	12	For that night I will go through the land of Egypt and strike down every [male] first-born in the land of Egypt, both human and beast; and I will mete out punishments to all the gods of Egypt, I הוה.	23	ועבר יהנה לנגף את־מצרים וראה את־הדם על־המשקוף ועל שתי המזוזות ופסח יהנה על־הפתח ולא יתן המשחית לבא אל־בתיכם לנגף:	23	For יהוה, when going through to smite the Egyptians, will see the blood on the lintel and the two doorposts, and יהוה will pass over (pass over See note at v. 13.) the door and not let the Destroyer enter and smite your home.
והיזה היום לכם לאת על הבתים אשר אתם שם וראיתי את־הדם ופסחתיו ולא־יהיה בכם נגף למשחית בהכתי בארץ מצרים:	13	And the blood on the houses where you are staying shall be a sign for you: when I see the blood I will pass over (pass over Or “protect”; cf. v. 11 and note there.) you, so that no plague will destroy you when I strike the land of Egypt.	24	ושמרתם את־הדבר הזה לחקילך ולבניך עד־עולם:	24	“You shall observe this as an institution for all time, for you and for your descendants.
והיזה היום הזה לכם לזכרון וחתם אתו תג ליהנה לדורותיכם חקת עולם תחנהו:	14	This day shall be to you one of remembrance: you shall celebrate it as a festival to הוה throughout the ages; you shall celebrate it as an institution for all time.	25	והיזה כִּי־תבאו אל־הארץ אשר יתן יהנה לכם כאשר דבר ושמרתם את־העבדה הזאת:	25	And when you enter the land that יהוה will give you, as promised, you shall observe this rite.
שבעת ימים מצות תאכלו אך ביום הראשון תשביתו שאר מבתיכם כי ׀ כלי־אכל חמץ ונכרתה הנפש ההוא מישראל מיום הראשון עד־יום השביעי:	15	Seven days you shall eat unleavened bread; on the very first day you shall remove leaven from your houses, for whoever eats leavened bread from the first day to the seventh day, that person shall be cut off from Israel.	26	והיזה כִּי־יאמרו אליכם בניכם מה העבדה הזאת לכם:	26	And when your children ask you, ‘What do you mean by this rite?’
וביום הראשון מקרא־קדש וביום השביעי מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכה לא־יעשה בהם אך אשר יאכל לכל־נפש הוא לבדו יעשה לכם:	16	You shall celebrate a sacred occasion on the first day, and a sacred occasion on the seventh day; no work at all shall be done on them; only what every person is to eat, that alone may be prepared for you.	27	ואמרתם נבחי־פסח הוא ליהנה אשר פלח על־בתי בני־ישראל במצרים בנגפו את־מצרים ואת־בתינו הציל ויקד העם וישתחוו:	27	you shall say, ‘It is the passover sacrifice to הוה, who passed over the houses of the Israelites in Egypt when smiting the Egyptians, but saved our houses.’ Those assembled then bowed low in homage.
			28	וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהנה את־משה ואהרן כן עשו:	28	And the Israelites went and did so; just as יהוה had commanded Moses and Aaron, so they did.